

Vilyam Şekspir

HAMLET

Tərcüməçi:
Sabir Mustafa



QANUN NƏŞRİYYATI

William Shakespeare

HAMLET

Danimarka şahzadəsi Hamletin atası müəmmalı şəkildə ölür. Şahzadənin qarşısında ikiqat vəzifə durur: atasının öldürülməsinin səbəbini araşdırmaq və xəyanətkarları ifşa etmək. Hamlet atasının ruhundan öyrənir ki, qətlin günahkarı, taxt-tacı ələ keçirən və Hamletin anası Gertruda ilə evlənən əmisi Klavdidir. Bu xəbər Hamleti intiqam borcu ilə tərəddüd arasında çıxılmaz psixoloji labirintə salır. Fəciənin kulminasiyası bütün saray intriqalarının bir nöqtədə qovuşduğu final səhnəsidir...

“Hamlet” həm dramaturji struktur, həm də psixoloji dərinlik baxımından dünya ədəbiyyatında misilsiz nümunə hesab edilir. Şekspirin məşhur monoloqları – xüsusilə “Olum, ya ölüm” (*To be, or not to be*) – insan varlığının əbədi suallarını ümumbəşəri bir poetik dillə ifadə edir.

William Shakespeare HAMLET
Vilyam Şekspir HAMLET

Janr: dram, faciə
Yaş qrupu: 16+
Ölçü: 145x210 mm
Səhifə sayı: 208
Cild: yumşaq

Naşir: Şahbaz Xuduoğlu
Tərcüməçi: Sabir Mustafa
Mətn dizaynı: Günay Seyidova
Qapaq dizaynı: Rafael Qasım

Qanun Nəşriyyatı
Bakı, AZ 1102, Tbilisi pr., 76
Tel: (+994 12) 431-16-62; 431-38-18
Mobil: (+994 55) 212-42-37
e-mail: info@qanun.az
www.qanun.az
www.fb.com/Qanunpublishing
www.instagram.com/Qanunpublishing

ISBN 978-9952-586-99-2

© Qanun Nəşriyyatı, 2021; 2025
© Bakı, Yazıçı, 1989

Bu kitabın Azərbaycan dilinə tərcümə və yayım hüquqları
Qanun Nəşriyyatına məxsusdur. Kitabın təkrar və hissə-hissə nəşri
“Müəlliflik hüququ və əlaqəli hüquqlar haqqında”
Azərbaycan Respublikasının Qanununa ziddir.



Hamlet

İŞTİRAK EDƏNLƏR:

Klavdi – Danimarka kralı

Hamlet – keçmiş kralın oğlu, indikinın qardaşı oğlu

Fortinbras – Norveç şahzadəsi

Horatsio – Hamletin dostu

Poloni – kral sarayının müşaviri

Laert – onun oğlu

Voltimand, Korneli – saray adamları

Rozenkrants, Qildenstern – Hamletin keçmiş universitet yoldaşları

Ozrik

Zadəgan

Keşiş

Marsel, Bernardo – zabitlər

Fransisko – əsgər

Reynaldo – Poloninin yaxın adamı

Kapitan

İngilis səfirləri

Aktyorlar

İki məzarçı

Gertruda – Danimarka kraliçası, Hamletin anası

Ofeliya – Poloninin qızı

Lordlar, ledilər, zabitlər, əsgərlər, dənizçilər, carçılar, xidmətçilər.

Hamletin atasının kölgəsi

Hadisələr Elsinorda cərəyan edir.

BİRİNCİ PƏRDƏ



BİRİNCİ SƏHNƏ

Elsinor. Qəsrin önündə bir meydan.
Fransisko keşikdə dayanıb. Bernardo ona yaxınlaşır.

Bernardo. Orda kim var?

Fransisko. Dayan, sən özün kimsən?

Bernardo. Yaşasın kral!

Fransisko. Bernardo?

Bernardo. Mənəm.

Fransisko. Növbənə gəlmisən lap öz vaxtında.

Bernardo. Gecəyarı olub, get yat, qardaşım.

Fransisko.

Çox sağ ol ki, məni əvəz elədin.

Donmuşdum, qəlbim də bərk darıxırdı.

Bernardo. Növbən necə oldu, sakit keçdimi?

Fransisko. Gözə görünmədi bir siçan belə.

Bernardo.

Yaxşı, xudahafız, di get, əzizim.

Sənə rast gəlsələr Horatsio, Marsel,

Tələsdir, növbəyə gecikməsinlər.

Fransisko. Deyəsən, onlardır. Dayanın, kimdir?

(Horatsio ilə Marsel daxil olurlar)

Horatsio. Vətən oğulları.

Marsel. Kral nöqərləri.

Fransisko. Mən getdim, hələlik.

Marsel.

Yaxşı yol, dostum.

Yerində kim qaldı?

Fransisko.

Odur, Bernardo.

Sağ olun, gecəniz xeyrə qalsın.

Gedir.

Marsel. Ey Bernardo!

Bernardo.

Nə var, bir söylə görüm.

Horatsio burdadır?

Horatsio. Deyəsən, burdadır.

Bernardo. Xoş gördük, Horatsio, xoş gördük, Marsel.

Horatsio. Hə, bu gecə o zad yenə gəldimi?

Bernardo. Heç nə görməmişəm.

Marsel.

Horatsio inanmır buna heç cürə.

Deyir: iki dəfə o gördüyümüz

Kölgə yalnız bizim uydurmamızdır.

Odur ki, gətirdim Horatsionu,